

### SCHEDULE OF CHURCH EVENTS

- May 21** - 10th Annual Yerevan Night organized by Hayreniq Association at “Magaros Artinian” Hall
- June 23** - Senior's Day Celebration. Divine Liturgy at 11:00 a.m. Following the service Luncheon & Cultural Program at Magaros Artinian Hall

**Reminder:** HTAC Parish Council would like to thank all our members for your continuous financial and moral support for the prosperity and growth of the Holy Trinity Armenian Church.



We encourage our existing members to consider paying annual Membership dues for the year 2016. (\$60.00 for adults and \$30.00 for students 18years and older) at their earliest convenience.

**New Members:** The parishioners, who are interested in becoming a dues paying member of Holy Trinity Armenian Church, are encouraged to approach the Parish Council members in the church lobby to obtain the membership application and for additional information contact the church office during the week.

### Ս. Սեդանի ծաղիկներու եւ թերթիկի նուիրատու՝

Պետիկեան ընտանիք՝ Արաքսի Պետիկեանի  
յիշատակին

### Խորանի Ծաղիկները՝

"Ann's Flowers" Ծաղկաւոց



The Altar Flowers and the Sunday Bulletin are sponsored by Bedikian Family in loving memory of Araxi Bedikian

Altar Flowers by  
"Ann's Flowers."

### ALTAR FLOWERS



Parishioners, who would like to donate altar flowers in memory of their loved ones or for a special occasion, please contact the church office at 416-431-3001 ext 222 or chose a week on a calendar at the Donation table in the church lobby.

HOLY TRINITY  
ARMENIAN APOSTOLIC ORTHODOX CHURCH



ՍՈՒՐԲ ԵՐՐՈՐԴՈՒԹԻՒՆ  
ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵՆԱԿԱՆ ՈՒՂԱՓԱՌ ԵԿԵՂԵՑԻ

Rev. Archpriest Zareh Zargarian, Parish Priest

S. Ջարեհ Ա. Քիչ, Ջարգարեան, Հոգևոր Հովիտ

Ապրիլ 3, April, 2016

### ՆՈՐ ԶՍՏԻԿ - ԿՐԿՆԱԶՍՏԻԿ

Ճաշու Ընթերցումներ - Գրծ. 5.34-6.7; Յակոբոս 3:1-12; Յովհ. 1:1-17

### OCTAVE OF EASTER - NEW SUNDAY

Synaxis Readings - Acts 5:34-6:7; James 3:1-12; John 1:1-17



«Ինչպէս Հայրս զիս սիրեց, ես ալ ձեզ սիրեցի: Իմ սիրոյս մէջ հաստատ կեցեք: Եթէ իմ պատուէրներս պահեք, իմ սիրոյս մէջ պիտի կենաք, ինչպէս ես իմ Հօրս պատուէրները պահեցի եւ անոր սիրոյն մէջ կեցեր եմ: Այս բաները ձեզի խօսեցայ, որպէս զի իմ ուրախութիւնս ձեր մէջ մնայ ու ձեր ուրախութիւնը լման ըլլայ: Այս է իմ պատուէրս, որ մէկգմէկ սիրեք, ինչպէս ես ձեզ սիրեցի: (Յովհ. 15:9-12)

As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father's commandments and abide in his love. I have said these things to you so that my joy may be in you, and that your joy may be complete. "This is my commandment, that you love one another as I have loved you. (John 15:9-12)

920 Progress Avenue, Toronto, Ont. M1G 3T5  
Tel: (416) 431-3001 [www.TorontoArmenianChurch.com](http://www.TorontoArmenianChurch.com)

**ՅԻՇԱՏԱԿ ԳԼԽԱՏՄԱՆ Ա. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՄԿՐՏԻԶԻ**



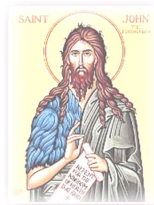
Ա. Յարութեան տօնին յաջորդող Շաբաթ օրը, այս տարի Ապրիլ 2-ին, Հայց. Առաքելական եկեղեցին կը յիշատակէ գլխատումը Ա. Յովհաննէս Մկրտիչի: Հայ եկեղեցոյ մէջ Ա. Մարիամ Աստուածածինէն յետոյ Ա. Յովհաննէս Կարապետը կը համարուի երկրորդ կարեւոր սուրբը: Յովհաննէս եկաւ Տէրոջմէ առաջ, որ անոր ճանապարհի հարթէ: Հերովդէս արքային իր եղբօր կնոջը հետ

ամուսնութիւնը քննադատելու համար ան բանտարկուեցաւ, բայց թագաւորը չէր համարձակած սպաննել Յովհաննէսը: Բայց Հերովդէսի կինը՝ Հերովդիա դաւադրաբար թագաւորին ստիպեց գլխատել անոր:

Ապրիլի 2-ին՝ Ա. Յովհաննէս Մկրտիչի գլխատման յիշատակութեան օրը, օրհնութեամբ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Գարեգին Բ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի, Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածինէն Գեղարքունիքի թեմ պիտի տարուի Ա. Յովհաննէս Մկրտիչի մասունքը ու հաւատացեալները հնարաւորութիւն կ'ունենան ստանալու մասունքէն ճառագայթող օրհնութիւնը:

**COMMEMORATION OF BEHEADING OF ST. JOHN THE BAPTIST**

The Saturday following the Holy Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ, the Armenian Church commemorates the beheading of St. John the Baptist. The Gospels, St. Matthew and St. Mark contain the story beheading of St. John the Baptist, who had baptized Christ, and gave the good news of His Coming (Matth. 14:1-12; Mark 6:14-29).



According to the Evangelists, King Herod arrests and imprisons St. John the Baptist as a result of John's condemnation of the king's marriage to Herodias, the wife of his brother. Herod wants to put John to death, but fears the Jews, because they considered John to be a prophet. On Herod's birthday, fascinated by the dancing of the daughter of Herodias, the king makes an oath to give her anything for which she asks.

**ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ - REQUEM SERVICE**

**Եւս առաւել յիշեա Տէր զնոզին.....**

Պերճուհի Զիլիկիրեան	Berjouhi Tchilingirian
Զաբելալ Երեմյան	Zabela Yeremyan
Օֆիկ Մանսուրեան	Ofik Mansoorian
Արաքսի Գոճոեան	Araxi Kojoian
Արշալոյս Պապերեան	Arshalos Baberian
Էթիլ Պոյաճեան	Atil Boyagian
Արաքսի Պէնլեան-Պետիկեան	Araxi Benlian-Bedikian
Արտեմիս Պէնլեան	Ardemis Benlian
Գալուստ Արապեան	Kaloust Arabian
Սարգիս եւ Ռօզէթ Տօքմէճեան	Sarkis and Rozette Dokmecian
Սիրարփի Պոյաճեան	Sirarpi Boyadjian
Մարօ Շաքարեան	Maro Shakarian
Գեորգ Սէմերճեան	Kevork Semerdjian

*Յաւարտ Ա. Պատարագի սուրճի եւ անուշեղէնի հիւրասիրութիւն՝ ողբացեալներ Արշալոյս Պապերեանի եւ Էթիլ Պոյաճեանի յիշատակին՝ իրենց հարազատներու կողմէ:*

*Following the Divine Liturgy coffee & cookies will be served for the late Arshalos Baberian and Atil Boyagian by their loved ones.*

Following her mother's instructions, she asks for the head of St. John the Baptist on a platter. The king grants her request.

St. John the Baptist is one of the most celebrated saints in the Armenian Church. We entreat his name as an intercessor during the divine services, generally following the name of St. Mary.

According to tradition, St. Gregory the Illuminator, brings the relics of St. John to Armenia from Caesarea, and buries them near the town of Moush, after which the famous Monastery of St. John the Baptist is built. Tradition also tells us that the head of St. John the Baptist is buried underneath the Holy Altar of the Gandzasar Monastery in Artsakh. (Source: [www.armenianchurch.ge](http://www.armenianchurch.ge))



### ՀԻՆՈՒՆՔ. ՆՈՐ ԿԻՐԱԿԻ ԿԱՍ ԿՐԿՆԱԶԱՏԻԿ

Սբ. Զատիկն մինչև Հոգեգալուստ ինկած յիսուն օրերու շրջանը կը կոչուի **Յինունք** կամ Յինանց շրջան, այսինքն՝ 50 օր: Ինչպէս ունինք Զատիկէն առաջ 50 օրերու տրտմութեան եւ ապաշխարանքի շրջան մը, հաւատացեալը նախապատրաստելու համար եկեղեցական մեծագոյն այս տօնին, այնպէս ալ ունինք Զատիկէն յետոյ 50 օրերու հոգեւոր ուրախութեան շրջան մը, որ շարունակութիւնն է Զատիկի խորհուրդին եւ վայելքին:

Յարութեան տօնին յաջորդող այս օրերը յիսուն օրերն ալ նուիրուած են մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի Յարութեան, և այս ընթացքին Եկեղեցին պահքի օրեր չէ սահմանած: Հայաստանեայց Եկեղեցին, Յինանց առաջին Կիրակին կոչած է ԿՐԿՆԱԶԱՏԻԿ – ինչ որ կը նշանակէ թէ այս Կիրակիին կը կրկնուին Զատկական ուրախութիւնները, ինչպէս նաեւ Զատկին տիրող հոգեւոր ու ընկերային մթնոլորտը: Ըստ այս Կիրակիի շարականներու մեկնաբանութեան, Նոր Կիրակին իր մէջ կը բովանդակէ մարդկային կեանքի վերանորոգութեան խորհուրդը:

Ինչպէս Մեծի պահոց շրջանին կիրակիները, Յինունքի կիրակիներն ալ մեր Եկեղեցոյ տօնացոյցի համաձայն ստացած են առանձին անուններ: Յինունքի ընթացքին հանդիպող կիրակիները, ունին հետեւեալ անունները.- **Նոր Կիրակի կամ Կրկնագատիկ, Կանաչ Կիրակի, Կարմիր Կիրակի, Երեւման Խաչ, Համբարձում (Հինգշաբթի օր), Երկրորդ Ծաղկազարդ, Հոգեգալուստ:**

### NEW SUNDAY AND EASTERTIDE

The Sunday following Easter is known as "New Sunday or Krknazadig" . Its purpose is to emphasize the wondrous Resurrection, with only minor variables in the hour's services.

From Easter to the Sunday of Pentecost is a fifty-day (50) period called Eastertide (Hinounk). During these fifty days the faithful do not fasting. The first forty-day (40) period culminates with the Feast of the Ascension. This entire period is dedicated solely to the mystery of the Resurrected Savior's encounters with His Apostles and followers during that period.



### ՀԱՅ ԶԻՆՈՒՈՐՆԵՐՈՒ ԵՒ ՀԱՅՈՑ ԱՇԽԱՐՀԻ ՊԱՀՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ԱՂՕԹՔ

Թագաւոր խաղաղութեան, մեր Տէր Փրկիչ Քրիստոս Աստուած, Քու սուրբ եւ պատուական Խաչիդ հովանու ներքեւ պարսպած պահէ իրենց կեանքի գնով մեր Հայրենիքի սահմանները պաշտպանող քաջարի հայ զինուորները: Քու զօրութեամբդ ամրացո՛ւր իրենց բազուկը, տո՛ւր իրենց վճռականութիւն՝ Սուրբ հայրենեաց քաջ պաշտպանը ըլլալու: Պահապան խաչդ անոնց զրահ թող ըլլայ եւ երկնային զօրքդ անոնց զինակից ըրէ: Կենարար Քու Սբ. Խաչի զօրութեամբ օրհնէ, պահէ ու պահպանէ հայոց ազգային բանակը՝ հայ հրամանատարն ու հայ զինուորը: Խաղաղութեան Աստուած, Քու զօրաւոր ու սուրբ աջի ներքեւ ապահով ու անվրդով պահէ նաեւ ազգս Հայոց, Հայաստան աշխարհը եւ Արցախը մեր: Փրկէ երեւելի ու աներեւոյթ բոլոր թշնամիներէն. Ամէն:



### DURING THE CONFESSION



During the General Confession you can either join those who come forward and kneel before the Altar or stay where you are. When you receive the Holy Communion cross yourself and say 'megha Asdoodzoh' (I sinned against God). It is recommended, as St. Paul says, that ladies should cover their heads as a sign of modesty (1 Cor. 11:5).

### THE KISS OF PEACE

**The GIVER says:** Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ  
Kreesdos ee mech mer haydnet sav  
Christ is revealed amongst us.

**The RECEIVER says:** Օրհնեալ է յայտնութիւնը Քրիստոսի  
Orhnyal eh haydnootyoonun Kreesdosee  
Blessed is the revelation of Christ.